



RETOURNER LES SOUMISSIONS À:  
RETURN BIDS TO:

Parks Canada Agency  
Marilyn Bernier  
Submission Bid  
3 Passage du Chien-d'Or, Room 200  
Québec (QC) G1R 3Z8

**ADDENDUM - QUESTIONS AND ANSWERS # 1**

**INVITATION TO TENDER  
APPEL D'OFFRES**

Soumission à : l'Agence Parcs Canada  
Nous offrons par la présente de vendre à sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les articles et les services énumérés ici et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Tender to: Parks Canada Agency  
We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred or attached hereto, the supplies and services listed herein or on any attached sheets at the price(s) set out therefore.

**Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur  
Vendor/Firm Name and Address**

<b>Sujet - Title :</b> Replacement of six (6) wastewater Treatment systems – Phase 4	
<b>No. de l'invitation - Solicitation No.</b> 5P201-18-0016/A	<b>Date</b> March 26, 2018
<b>No de référence de SEAG -GETS Reference No.</b> PW-18-00819356	
<b>No. de référence du client - Client Reference No. –</b>	
<b>L'invitation prend fin – Solicitation Closes</b>  à – at <b>2:00 PM</b> le – on <b>Wednesday,</b> <b>April 4, 2018</b>	<b>Fuseau horaire - Time Zone</b>  Eastern Daylight Time (EDT)
<b>Adresser toute demande de renseignements à : - Address Inquiries to:</b>  Marilyn Bernier - <a href="mailto:Marilyn.Bernier@pc.gc.ca">Marilyn.Bernier@pc.gc.ca</a>	
<b>No de téléphone - Telephone No.</b>  (418) 648-4569	<b>No de FAX: - Fax No.</b>  (418) 649-6971
<b>Destinations des biens, services et construction: Destination of Goods, Services, and Construction:</b>  Mauricie National Park	
<b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur : Vendor/Firm Name and Address</b>	
<b>No de téléphone: - Telephone No.</b> <b>N° de télécopieur: - Facsimile No.</b>	
<b>Nom et titre de la personne autorisée a signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie) Name and title of person authorized to sign on behalf of the Vendor/Firm (type or print)</b>	
_____	_____
<b>Nom / Name</b>	<b>Titre /Title</b>
_____	_____
<b>Signature</b>	<b>Date</b>



**MODIFICATION DE SOUMISSION No.1  
AMENDMENT TO TENDER**

Dossier No – File No  
5P201-18-0016/A

Projet - Project  
Replacement of six (6) wastewater Treatment systems – Phase 4

Date limite au plus tard - Closing Date  
on or before  
April 4, 2018 at 2 :00 PM

Date d'émission – Date of issue  
March 26, 2018

OBJET DE LA PRÉSENTE MODIFICATION – THE PURPOSE OF THIS AMENDMENT IS TO GIVE EFFECT TO THE FOLLOWING

**Please find attached the amended schedule and questions and answers.**

**TOUTES LES AUTRES CONDITIONS INCLUSES DANS LES INSTRUCTIONS DE TRAVAIL DEMEURENT LES MÊMES / ALL OTHER CONDITIONS INCLUDED IN THE WORK INSTRUCTIONS REMAIN THE SAME.**

Par la présente nous reconnaissons avoir reçu la version modifiée des instructions et nous attestons avoir modifié notre soumission en conséquence.

We hereby acknowledge receipt of the amendment instructions and confirm that provisions therefore have been made in our tender.

**Pour être prise en considération, toute soumission devra être accompagnée d'un exemplaire signé de la présente modification.** Si votre soumission a déjà été envoyée, veuillez signer et envoyer cette modification par télécopieur/courriel avec toutes révisions faites à votre prix de soumission, à nos bureaux avant la date limite.  
Télécopieur: 418-648-5392

**Signed copy of this amendment must accompany each tender in order that the tender be considered.**  
If your submission has already been sent, please sign and send this amendment by fax / email with any revisions made to your bid price, at our office before the deadline. Fax: 418-648-5392.

Signé - Signed	Titre - Title	Date
Société - Company		

**Parks Canada –Mauricie National Park**

**Price schedule**

Replacement of 6 Wastewater Treatment Systems Phase 4

Item	Description	Unit of measurement	Quantity	Unit Price	Total (\$)
<b>1.0</b>	<b>SITES #1 and 23 : Camping Rivière-à-la-Pêche – Service pavilion and garage</b>				
1.1	Tree removal and grubbing	Lump sum	-		
1.2	Existing septic tanks of the garage and the service pavilion to dismantle and dispose of	Lump sum	-		
1.3	Segregation of domestic water and water from garage water/oil separators and ditch discharge	Lump sum	-		
1.4	Excavation and filling of trench	metre	<b>155</b>		
1.5	Gravity pipe	metre	<b>155</b>		
1.6	Excavation and filling of trench for the three force mains	metre	27		
1.7	Force mains	metre	81		
1.8	Septic tank of the garage	Lump sum	-		
1.9	Septic tank of the service pavilion	Lump sum	-		
1.10	Anchoring system for the ± 23.59 m <sup>3</sup> septic tank	Unit	1		
1.11	Prefabricated pumping station	Lump sum	-		
1.12	Enviro-Septic system and septic field	Lump sum	-		
1.13	Repair of ground and gravel road	Lump sum	-		
<b>1.14</b>	<b>Sanitary sewer manhole 900 mm Ø</b>	<b>Unit</b>	<b>1</b>		
<b>1.15</b>	<b>Replacement of the existing culvert</b>	<b>Lump sum</b>	<b>-</b>		
	<b>Sub-total / 1.0</b>				
<b>2.0</b>	<b>SITE #2 : Camping Rivière-à-la-Pêche – Loop « A »</b>				
2.1	Tree removal and grubbing	Lump sum	-		
2.2	Existing septic tank to dismatle and dispose of	Lump sum	-		

**Parks Canada –Mauricie National Park**

**Price Schedule**

Replacement of 6 Wastewater Treatment Systems Phase 4

Item	Description	Unit of measurement	Quantity	Unit Price	Total (\$)
2.3	Septic tank	Lump sum	-		
2.4	Excavation and filling of trench	metre	26		
2.5	Gravity pipe	metre	26		
2.6	Enviro-Septic system and septic field	Lump sum	-		
2.7	Repair of ground and gravel road	Lump sum	-		
2.8	Installation of dry toilet	Lump sum	-		
	<b>Sub-total / 2.0</b>				
<b>3.0</b>	<b>SITE #3 : Camping Rivière-à-la-Pêche – Loop « B »</b>				
3.1	Tree removal and grubbing	Lump sum	-		
3.2	Septic tank	Lump sum	-		
3.3	Anchoring system for the ± 13.69 m <sup>3</sup> septic tank	Unit	1		
3.4	Excavation and filling of trench	metre	24		
3.5	Gravity pipe	metre	24		
3.6	Enviro-Septic system and septic field	Lump sum	-		
3.7	Repair of ground and gravel road	Lump sum	-		
3.8	Installation of dry toilet	Lump sum	-		
	<b>Sub-total / 3.0</b>				
<b>4.0</b>	<b>SITE #4 : Camping Rivière-à-la-Pêche – Loop « C »</b>				
4.1	Tree removal and grubbing	Lump sum	-		
4.2	Septic tank	Lump sum	-		
4.3	Excavation and filling of trench	metre	10		

**Parks Canada –Mauricie National Park**

**Price schedule**

Replacement of 6 Wastewater Treatment Systems Phase 4

Item	Description	Unit of measurement	Quantity	Unit Price	Total (\$)
4.4	Gravity pipe	metre	10		
4.5	Enviro-Septic system and septic field	Lump sum	-		
4.6	Repair of ground and gravel road	Lump sum	-		
4.7	Bypass road	Lump sum	-		
4.8	Anchoring system for the ± 13.69 m <sup>3</sup> septic tank	Unit	1		
4.9	Installation of dry toilet	Lump sum	-		
	<b>Sous-total / 4.0</b>				
<b>5.0</b>	<b>SITE #22 : Camping Rivière-à-la-Pêche –Loop « D »</b>				
5.1	Tree removal and grubbing	Lump sum	-		
5.2	Existing wastewater treatment system to dismantle and dispose of	Lump sum	-		
5.3	Septic tank	Lump sum	-		
5.4	Excavation and filling of trench	metre	58		
5.5	Excavation and filling of trench for three storm drains	metre	19		
5.6	Gravity pipe	metre	41		
5.7	Storm drain	metre	71		
5.8	Enviro-Septic system and septic field	Lump sum	-		
5.9	Repair of ground	Lump sum	-		
5.10	Installation of dry toilet	Lump sum	-		
	<b>Sub-total / 5.0</b>				
<b>6.0</b>	<b>Camping Rivière-à-la-Pêche – Loop « E »</b>				
6.1	Installation of dry toilet	Lump sum	-		

**Parks Canada –Mauricie National Park**

**Price schedule**

Replacement of 6 Wastewater Treatment Systems Phase 4

Item	Description	Unit of measurement	Quantity	Unit Price	Total (\$)
	Sous-total / 6.0				
<b>7.0</b>	<b>Camping Rivière-à-la-Pêche – Loop « F »</b>				
7.1	Installation of dry toilet	Lump sum	-		
	Sub-total / 7.0				
<b>8.0</b>	<b>Bollards</b>	Unit	20		
	Sub-total / 8.0				
9.0	<i>Camping Rivière-à-la-Pêche – RV dump station</i>				
9.1	<i>Tree removal and grubbing</i>	<i>Lump sum</i>	-		
9.2	<i>Camera inspection</i>	<i>Lump sum</i>	-		
9.3	<i>Existing fiberglass holding tank to be dismantled and disposed</i>	<i>Lump sum</i>	-		
9.4	<i>Complete discharge holding tank</i>	<i>Lump sum</i>	-		
9.5	<i>Anchoring system for the ± 24.29 m<sup>3</sup> septic tank</i>	<i>Lump sum</i>	-		
9.6	<i>Excavation and filling of trench</i>	<i>metre</i>	<b>10</b>		
9.7	<i>Gravity pipe</i>	<i>metre</i>	<b>10</b>		
9.8	<i>Bollards filled with concrete</i>	<i>Unit</i>	<b>7</b>		
9.9	<i>Repair of ground</i>	<i>Lump sum</i>	-		
	Sub-total / 9.0				
	<b>TOTAL BID AMOUNT (LSA +TEA)</b>				



Parcs  
Canada

Parks  
Canada

---

*This addendum is an integral part of the contractual documents provided for tenderers to prepare their tender and is intended to clarify or modify the administrative clauses, specifications and drawings of the aforementioned project. These clarifications or amendments come into effect immediately and will take precedence in case of dispute. Tenderers are required to consider it and fix their price accordingly.*

---



The tenderer should note any additions or modifications to the following items. The striped elements are removed and those in "***italic bold***" are added or modified.

## **QUESTIONS AND ANSWERS**

- 1) *Is there a conflict between the sewage pipe from the garage septic tank (Site 1 and 23) and the existing culvert TTP 600 mm Ø?*

**Answer:**

Yes, there is indeed a conflict. The existing culvert will need to be replaced with a 600 mm diameter HDPE culvert. This culvert will be provided by the Parks Canada Agency (PCA) but must be installed by the Contractor as described in the attached standard drawing, including rip rap at the ends.

- 2) *Does tree removal for the construction of the settling tank of Site 1 and 23 take into account excavation slopes?*

**Answer:**

The Contractor must anticipate the tree removal required to comply with CNESST's requirements for excavation slopes. The price quoted for the Tree removal and grubbing of site # 1 and 23 will therefore have to take into account the additional tree removal area required for the excavation of the settling tank.

- 3) *The central vents of the settling tank of site # 1 and 23 are very high (4.2 m). How will they be anchored or fixed?*

**Answer:**

The Contractor must provide the necessary anchorages for the proper installation of all the vents.



## **MODIFICATIONS TO THE SPECIFICATIONS**

### **SECTION 31 23 33.01 Excavation of trenches and backfilling**

#### **3.8 PROTECTION OF CULTURAL RESOURCES**

The following addition is done:

***Excavation work at sites 1 and 23, and on Enviro-Septic fields at sites 3 and 22 will be carried out under the supervision of an archaeologist (first portion of authorized work);***

***According to the results of the archaeological surveys carried out by the Agency on the other sites, the excavation work could be carried out under the supervision of an archaeologist.***

### **SECTION 01 14 00 General Requirements – Work Restrictions**

#### **1.7 WORK DONE BY A THIRD PARTY**

Article 1.7 is modified:

- .1 The Contractor cooperates with other contractors on the site.
- .2 The work schedule for other ongoing work near the work areas are the following:
  - .1 Work on the driveway, between km 5.5 and 24. Therefore, significant traffic on the road between km 0 and 5.5.
  - .2 No project is dependent of the project of this call for tenders.
- .3 Work for the replacement of culverts on path #3, coordination for traffic on site #1.**
- .4 Simultaneous projects will be subject to safe workspace management to avoid conflict between contractors.

### **SECTION 01 29 00 General Requirements - Payment**

Articles 2.22 to 2.26 are added:

#### **2.22 SANITARY SEWER MANHOLE 900 MM Ø**

***This price remunerates unitarily all measures, actions and supplies required such as, but not limited to, management, labour, equipment, materials, permits, professional services, excavation, bedding, embedding, backfilling, repair over the trench, the purchase and installation of a prefabricated concrete manhole with frame and anti-odours cover such as the model "L'Hermétique, type 2" supplied by FONDERIE LAPERLE.***

***Progress payments for this item will be paid on each progress estimate to a percentage consistent with the overall progress of the work for this estimate, up to a percentage of 100%.***

#### **2.23 REPLACEMENT OF THE EXISTING CULVERT AT SITE 1 AND 23**

***This price remunerates with a fixed price all measures, actions and supplies required such as, but not limited to, management, labour, equipment, materials, permits, professional services, excavation, bedding, embedding, backfilling, over-trenching, pavements, cutoffs, geotextile membrane, the installation of a 600 mm diameter HDPE culvert to be provided by PCA to replace the existing TTP 600 mm culvert and locate on the plans. The entrance invert of this culvert will be identical to the existing one and the outgoing invert will be installed at elevation +/- 152.65 m so that the gravity sewer pipe coming from the septic tank of the garage can pass above this culvert. The installation of this culvert must be done as described in the attached standard drawing.***

***Progress payments for this item will be paid on each progress estimate to a percentage consistent with the overall progress of the work for this estimate, up to a percentage of 100%.***





## 2.24 COMPLETE DISCHARGE HOLDING TANK

*This price remunerates with a fixed price all measures, actions and supplies required such as, but not limited to, management, labour, equipment, materials, permits, professional services, construction engineering for the excavation and backfilling, the supply with all required accessories and equipment, the installation of the tank (including the excavation and backfilling) and its accessories and equipment, the bedding, the embedding of reservoirs, covers, watertight tests, the start-up and related work.*

*Progress payments for this item will be paid on each progress estimate to a percentage consistent with the overall progress of the work for this estimate, up to a percentage of 100%.*

## 2.25 BOLLARDS FILLED WITH CONCRETE

*This price remunerates unitarily the protection bollards which will be installed to avoid any motorized circulation on the complete discharge holding tanks. This price includes, but is not limited to, all measures, actions and supplies required such as, management, labour, equipment, materials, professional services, supply with all required accessories and equipment and installation. The bollards must be as described in plan QU-18-649152-C\_SVRA. Their location must be pre-approved by a Parks Canada Agency representative.*

*Progress payments for this item will be paid on each progress estimate to a percentage consistent with the overall progress of the work for this estimate, up to a percentage of 100%*

## 2.25 CAMERA INSPECTION

*This price remunerates with a fixed price the camera inspection of the sewage pipes between holding tank and the two inlet pipes of the dump station. This price includes, but is not limited to, all measures, actions and supplies required such as management, labour, equipment, professional services, supply with all required accessories and equipment. The video must be delivered to the client on CD and accompanied by a technical inspection report.*

*Progress payments for this item will be paid on each progress estimate to a percentage consistent with the overall progress of the work for this estimate, up to a percentage of 100%.*

Articles 2.2 to 2.7 are modified:

## 2.2 EXISTING SEPTIC TANKS TO BE DISMANTLED AND DISPOSED

The volumes of the existing septic tanks are as follows:

- Site 1 : 5 500 L
- Site 23 : 5 590 L
- Site 2 : 13 500 L
- **RV dump station : +/- 22 700 L**

## 2.7 GRAVITY PIPE

This price remunerates by linear meter all measures, actions and supplies required such as, but not limited to, management, labour, equipment, materials, permits, professional services, construction engineering for the purchase and laying of sewage pipes, all necessary accessories and connections, insulation where required (**all gravity lines of site 1 and 23 are insulated**), cleaning, leak testing, commissioning as well as connections to the existing and projected works.

Progress payments for this item will be paid at each count based on actual quantities.



## SECTION 02 41 16 Existing Conditions – Demolition of structures

### 3.3 DECOMMISSIONING OF EQUIPMENT

Article .4 is modified:

- .4 Dry toilets to be demolished and dismantled
- .1 Remove the building from its location;
- .2 Demolish building on-site with a shovel or other equipment;
- .3 Have the bottom of the filter box emptied/cleaned by a specialized company and dispose of sludge at a site recognized and approved by the Engineer;
- .4 Remove ~~the upper part of~~ **the entire** filter box using a shovel or other equipment;
- .5 Dispose of demolished materials in a site recognized and approved by the Engineer;
- .6 Fill the opening of the old box with backfilling material.

## SECTION 33 31 13 Utilities – Sanitary Sewer

Part 2 is modified:

### PART 2 PRODUCTS

#### 2.1 PLASTIC PIPES

- .1 Circular PVC pipes with interlocking seals and associated fittings in accordance with the above standards.
  - .1 100 mm diameter of minimal rigidity of 320 kPa **DR-35**.
  - ~~.2 Sewer manholes will be prefabricated.~~
  - .3 The backfill around the pipe will be in CG-14.
- .2 Circular PVC pipe with interlocking seals and associated fittings in compliance with CSA B137.3, ASTM D2241 for pressure application (sites 1 + 23).
  - .1 50 mm diameter, DR-26 (160 PSI)
  - .2 The backfill around the pipe will be in CG-14.

#### 2.2 SEWER MANHOLES PREFABRICATED IN REINFORCED CONCRETE

***Prefabricated sewer manholes in reinforced concrete in compliance with NQ 2622-420 requirements and with rubber seals between their components, the physical characteristics of which must comply with the requirements of either the Appendix A of NQ 2622-420 standard, or ASTM C 443M.***

***Seals used in pipe joints on prefabricated manhole in reinforced concrete shall be made of rubber which its physical characteristics must meet the requirements of ASTM C appendix B 923M.***

***The bottom of the manholes must have a cunette equivalent to half of the diameter of the outlet pipe. This casing must be made of concrete which has a minimum compressive strength of 30 MPa and which must extend from the entrance to the outlet of the manhole, so as to ensure the hydraulic continuity of the flow, according to the requirements of the NQ 2622-420 standard (Figure 9).***



***The parts of the frames and the plugs must be cast in ductile iron, according to the requirements of the NQ 3221-500 standard. Frames and plugs must come from the same manufacturer. Frames and covers will be 750 mm in diameter and anti-odours such as the model “L’Hermétique, type 2” provided by FONDERIE LAPERLE. The manhole cover must be isolated. The covers will be located 100 mm lower than the finished ground so as not to be damaged by the snow clearance vehicles.***

***The steps will be in steel covered with plastic.***

***A Tex-O-Flex 40-12 membrane should be installed around the manholes from the base to the head, according to the supplier’s specifications.***

## **MODIFICATIONS TO THE PLANS**

The following plans have been modified:

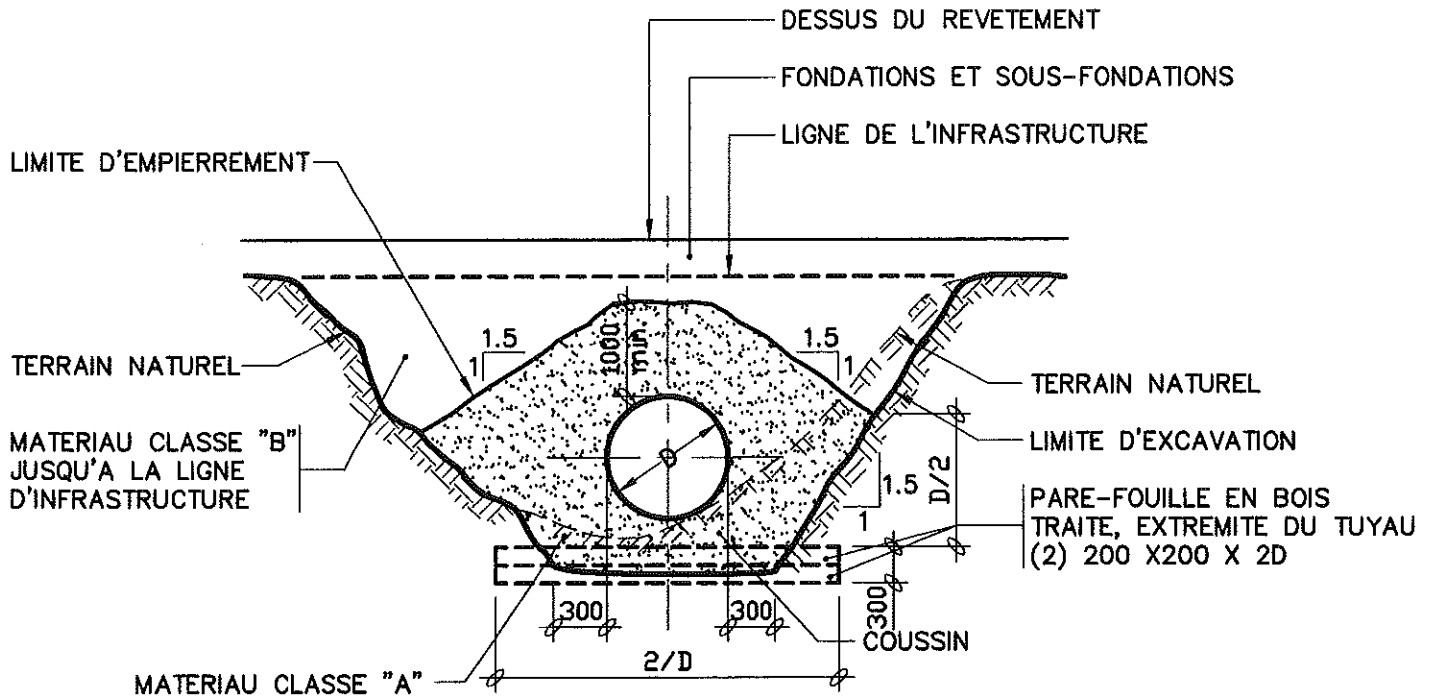
<b>Number</b>	<b>Title</b>	<b>Issue</b>
QU-17-649152_C_LE	Implantation and legend	01
QU-17-649152_C_01	Site 1 and 23, Service center and garage	01
QU-17-649152_C_01-C	Site 1 and 23, Service center and garage	01
QU-17-649152_C_02-A	Site 2, Loop « A »	01
QU-17-649152_C_03-B	Site 3, Loop « B »	01
QU-17-649152_C_04	Site 4, Loop « C »	01
QU-17-649152_C_22	Site 22, Loop « D »	01
QU-17-649152_C_22-A	Site 22, Loop « D »	01

The following plan has been added:

<b>Number</b>	<b>Title</b>	<b>Issue</b>
QU-28-649152_C_SVRA	RV dump station	00

***The price schedule has been modified and is available as an attachment.***

**End of addendum n° 1**

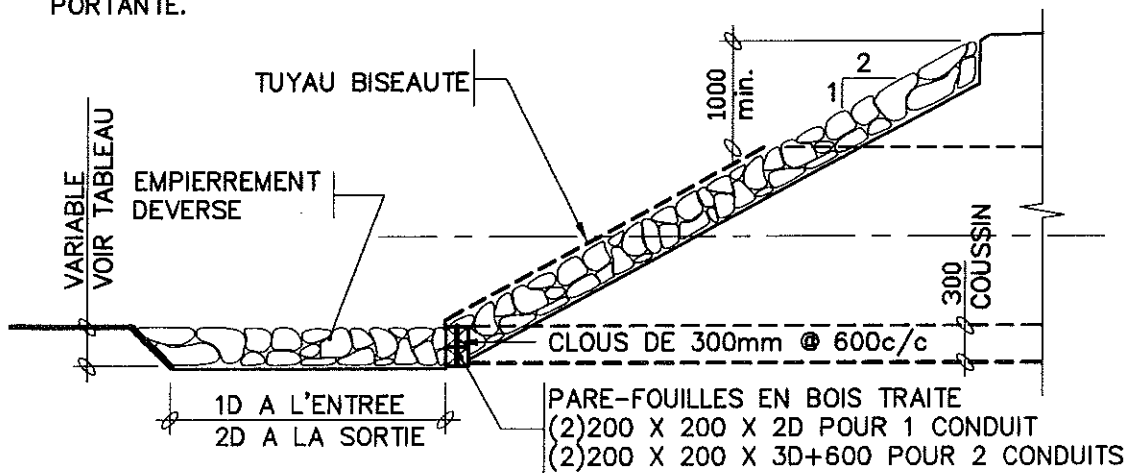


**COUPE TRANSVERSALE TYPE 1 simple**

**NOTE:** UNE MEMBRANE GEOTEXTILE DEVRA ETRE PLACEE SOUS LE COUSSIN LORSQUE LE FOND DU FOSSE SERA CONSTITUE D'ARGILE OU D'UN SOL A FAIBLE CAPACITE PORTANTE.

**TYPES D'EMPIERREMENT**

TYPE	DIMENSION DE LA PIERRE (mm)	EPAISSEUR (mm)
I	100 @ 200	300



**EMPIERREMENT DEVERSE CONTRE L'EROSION  
(ENTREE ET SORTIE DE PONCEAU)**

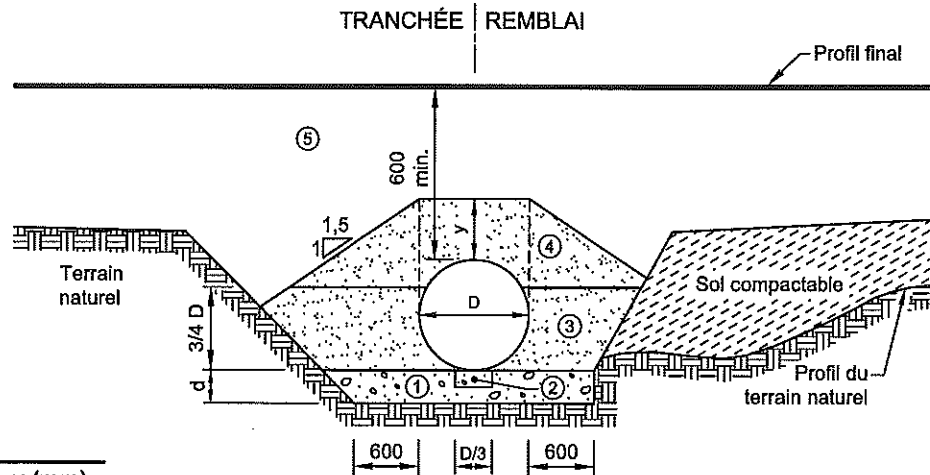


**SNC • LAVALIN**



NORME

INSTALLATION DES TUYAUX EN  
POLYÉTHYLÈNE HAUTE DENSITÉ (PEHD),  
ASSISE EN MATÉRIEAUX GRANULAIRES  
(RÉSEAU ROUTIER)



D (mm)	y (mm)
≤ 900	300
> 900	$\frac{D}{4} + 300$

D (mm)	d (mm)	
	Matériau granulaire	Roc
300 à 600	150	300
750 à 900	200	300
1200	300	400

D : diamètre nominal

d : épaisseur du coussin

y : épaisseur du recouvrement de protection en CG 14 au-dessus du tuyau

- ① Coussin de support en MG 20 densifié à 95 % de la masse volumique sèche maximale par couches de 150 mm.
- ② Partie du coussin de support non densifiée sur une couche de 150 mm.
- ③ Remblai latéral en CG 14 densifié à 90 % de la masse volumique sèche maximale par couches de 150 mm.
- ④ Recouvrement de protection en CG 14 densifié à 90 % de la masse volumique sèche maximale par couches de 300 mm.
- ⑤ Remblayage avec les matériaux de l'excavation ou un sol compactable. Le matériau de remblayage doit être densifié à 90 % de la masse volumique sèche maximale par couches de 300 mm.

Notes :

- les joints doivent être étanches ou recouverts d'un géotextile de type III, d'une largeur de 1 m et d'une longueur égale à 1,3 fois le périmètre extérieur de l'ouvrage;
- si le sol de fondation sur lequel repose l'assise est composé de sable lâche, d'argile molle, de sol organique ou de silt facilement remaniable, la conception structurale du tuyau doit être vérifiée;
- le matériel de compactage ne doit pas circuler dans la zone de 300 mm d'épaisseur immédiatement au-dessus du tuyau;
- les seuls équipements de densification permis sont les dameuses, les plaques vibrantes et les rouleaux à tambours vibrants, dont la force totale appliquée ne doit pas dépasser 50 kN pour le premier mètre au-dessus du tuyau;
- les tuyaux en polyéthylène sont à double paroi, de type 1, de catégorie R320 à profil ouvert;
- les pentes de transition de la ligne d'infrastructure doivent être faites selon les exigences du Tome II - Construction routière, chapitre 1 « Terrassement »;
- l'excavation doit répondre aux exigences de la CSST en matière de stabilité des pentes;
- les cotes sont en millimètres.

MATÉRIEAUX — NORMES APPLICABLES

Granulats (CG 14)

NQ 2560-114

Géotextile

Tome VII, norme 13101

Tuyau en polyéthylène

BNQ 3624-120